

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan la douss'aura venta > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 559 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/N%20%284%29_8.png&itok=RoVQzvr7	Bernart lauentador.
---	----------------------------

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%283%28_8.png&itok=NMf4ZH11

CAnlaura dousa uenta.
Deuer nostre pais. Mes
ueiaire queu senta. Unuent
de paradis. Per amor delage(n)
ta. Uescui eu sui aclis. On ai
mesa mententa. Emun co
raie asis. De tot auran par
tis[1]. Per leis tan matalenta.

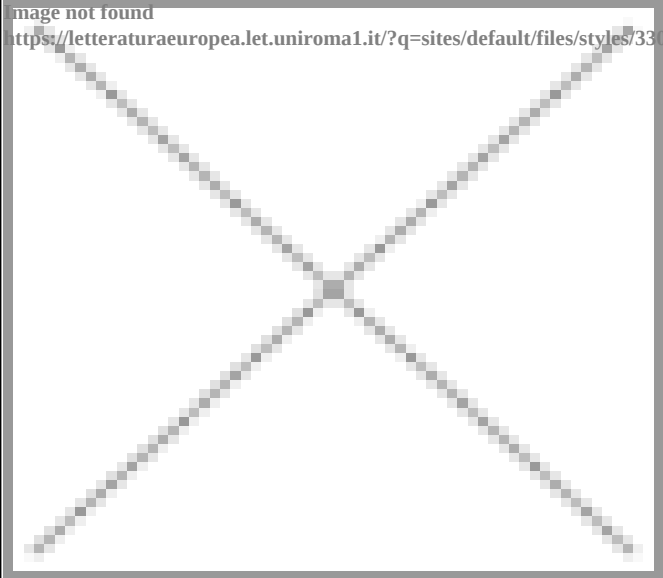
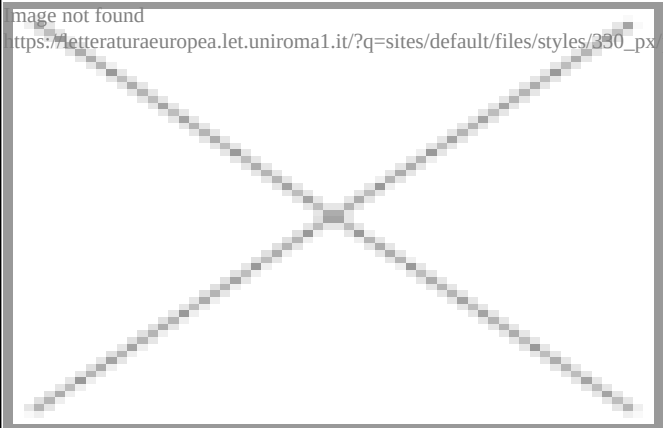
Sol loioi quem
presenta. Sos bels oils elclar
uis. Que plus nom consen
ta. Mi degrauer con quis. N
on sai per queu uos menta.
Que deren non sui fis. Ma
is greu es quem repenta. Q(ue)
una ueç me dis. Que pros
hom safortis. El mal natç
ses pauenta.

DE domnas mes ueiaire. Que
gran falimen fan. Pero car
noson gaire. Amatç lifins
aman. Mas eu non aus retra
ire. Mas so quellas uolran.
Que sai ben cuns triçaire.
Ai damor aben gan. Epueis
castieran[2]. Con siera fins ama
ire.

[1] A lato del testo il verso è corretto da
mano successiva in: *Car de tutas partis*.

[2] A lato del testo il verso è corretto da
mano successiva in: *O plus o altretan*.

[3] A lato del testo il verso è corretto da
mano successiva in: *Que molt trai gran afan*.

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%285%29_8.png&itok=WpRw71Xg 	Domna que cuiac faire. Demi queuos am tan. Per quem fai tan maltraire. N imurir detalan. Ai bella de bon aire. Feses mun bel seblan. Tals don mon cor ses claire. Que pene maltrac gran[3]. Enon dei auer dan. Queu no men puesc estraire. [3] A lato del testo il verso è corretto da mano successiva in: <i>Que molt trai gran afan.</i>
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%286%29_8.png&itok=blK358Z 	Si non fos genz uilana. Elausengier sauai. En agra amor certana. Mas aisso men retrai. De solaz mes humana. Qan luocs es ni seschai. Per queu sai qa sosmana. Naurai enqem smai. Quastrux soior ei ai. Emalastrux safana. Cel sui que non soana. Lo ben que deus lo fai. Qen aquela semana. Qam em partis delai. Me dis en razon plana. Que mos ca(n)tars liplai. Tota arma crestiana. Uolgra aigues aital iai. Com eu agui (et) ai. Car sol de tan se uana.
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%288%29_8.png&itok=1864QuKG 	Altra uez li crieria Si daicho me certana Asi ce non iamai Noi creira crestiana.[4] [4] Le ultime due <i>coblas</i> e la <i>tornada</i> sono aggiunte da mano successiva sul margine inferiore della carta.

- letto 496 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard lauentador.	Bernard la Ventador.
I	I
CAnlaura dousa uenta. Deuer nostre pais. Mes ueiaire queu senta. Unuent de paradis. Per amor delage(n) ta. Uescui eu sui aclis. On ai mesa mententa. Emun co raie asis. De tot auran par tis. Per leis tan matalenta.	Can l?aura dousa venta dever nostre pais, m?es veiaire qu?eu senta un vent de paradis per amor de la genta ves cui eu sui aclis, on ai mesa m?ententa e mun coraie asis, de tot auran partis per leis, tan m?atalenta!
II	II
SOl loioi quem presenta. Sos bes oils elclar uis. Que plus nom consen ta. Mi degrauer con quis. N on sai per queu uos menta. Que deren non sui fis. Ma is greu es quem repenta. Q(ue) una ueç me dis. Que pros hom safortis. El mal natç ses pauenta.	Sol lo ioi que·m presenta sos bes oils e·l clar vis, que plus no·m consenta, mi degr?aver conquis. Non sai per qu?eu vos menta, que de ren no·n sui fis; mais greu es que·m repenta, que una veç me dis que pros hom s?afortis e·l mal natç s?espaventa.
III	III
DE domnas mes ueiaire. Que gran falimen fan. Pero car noson gaire. Amatç lifins aman. Mas eu non aus retra ire. Mas so quellas uolran. Que sai ben cuns triçaire. Ai damor aben gan. Epueis castieran. Con siera fins ama ire.	De domnas m?es veiaire que gran falimen fan pero car no son gaire amatç li fins aman. Mas eu non aus retraire mas so qu?ellas volran, que sai ben c?uns triçaire ai d?amor ab engan e pueis castieran con siera fins amaire.
IV	IV

DOmna que cuiaç faire. Demi queuos am tan. Per quem fai tan maltraire. N imurir detalan. Ai bella de bon aire. Feses mun bel seblan. Tals don mon cor ses claire. Que pene maltrac gran. Enon dei auer dan. Queu no men puesc estraire.	Domna, que cuiaç faire de mi que vos am tan, per que·m fai tan mal traire ni murir de talan? Ai! bella de bon aire, fesese m?un bel seblan, tals don mon cor s?esclaire! Que pen?e mal trac gran e no·n dei aver dan, qu?eu no m?en puesc estraire.
V	V
Si non fos genz uilana. Elausengier sauai. En agra amor certana. Mas aisso men retrai. De solaz mes humana. Qan luocs es ni seschai. Per queu sai qa sosmana. Naurai enqem smai. Quastrux soioirn eiai. Emalastrux safana.	Si non fos genz vilana e lausengier savai, en agra amor certana; mas aisso m?en retrai. De solaz m?es humana qan luocs es ni s?eschai, per qu?eu sai q?a sosmana n?aurai en qe·m smai, qu?astrux soioirn?e iai e malastrux s?afana.
VI	VI
Cel sui que non soana. Lo ben que deus lo fai. Qen aquela semana. Qam em partis delai. Me dis en razon plana. Que mos ca(n)tars liplai. Tota arma crestiana. Uolgra aigues aital iai. Com eu agui (et) ai. Car sol de tan se uana.	Cel sui que non soana lo ben que Deus lo fai, q?en aquela semana qam em partis de lai, me dis en razon plana que mos cantars li plai. Tota arma crestiana volgra, aigues aital iai com eu agui et ai, car sol de tan se vana.
VII	VII
Altra uez li creria Si daicho me certana Asi ce non iamai Noi creira crestiana.	Altra vez li creria, si d?aicho m?e certana asi ce non, ia mai no·i creira crestiana.

- letto 365 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N_7.png&itok=BJj6u3by



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%282%29_7.png&itok=QkF6iBh7



- letto 390 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-86>